



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

2 CHRISTMAS

4. JANUAR 2026

9 AM ENGLISH SERVICE WITH COMMUNION
KL. 11 NORSK GUDSTJENESTE MED NATTVERD

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs **LBW: Lutheran Book of Worship**

HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition

L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone — Services are livestreamed

NORWEGIAN

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

4 Album Leaves, op. 28 IV. Andantino seriozo by Grieg

KLOKKESLAG - 3 x 3

INNGANGSSALME

NOS 835: Å Gud vårt vern

O God our Help in Ages past is considered the most well known English hymn of all time. Isaac Watts, the first great English hymn writer composed it based on Psalm 90. Bishop Per Lønning translated it into Nynorsk.

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på

ENGLISH

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

ENTRANCE HYMN

LBW 84 v.1-4: Brightest and Best

Written by Reginald Heber, the writer of Holy Holy Holy, this hymn on the Epiphany star, which was originally Sons of the morning, has been criticized for being too much about the star. However, since the star is the light guiding us to Christ, we can still sing it understanding how metaphors work!

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and

din nåde og sammen med hele ditt folk
fornyes hver dag i et sant og hellig liv.
Gud, vi ber.
A | Amen.

to grow day by day in grace and holiness.
God, we pray.
A | Amen.

GREETING FROM THE GIDEONS INTERNATIONAL Vince Setten

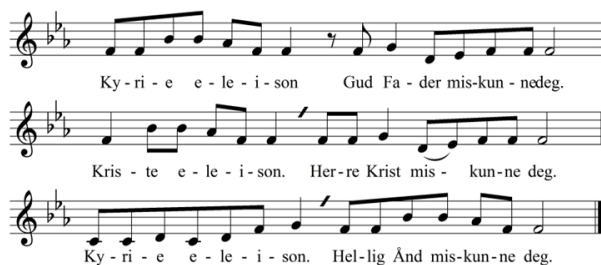
SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne
våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!
Jeg har syndet mot deg og sviktet min
neste– med tanker og ord, med det jeg
har gjort, og med det jeg har forsømt.
Tilgi meg min synd for Jesu Kristi
skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi
meg kraft til nytt liv ved din hellige
Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden,
så veldig er hans miskunn over dem som
frykter ham. Så langt som øst er fra vest,
tar han syndene våre bort fra oss.
Sal 103,11-12

KYRIE A |



GLORIA

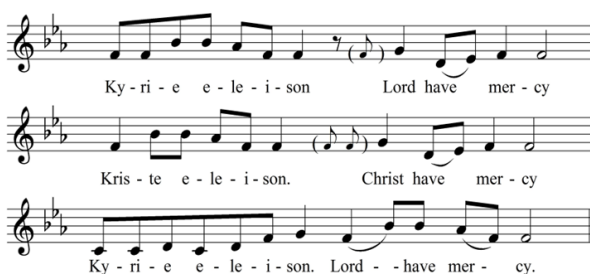
CONFESSION

L | Let us bow before God and confess
our sins.

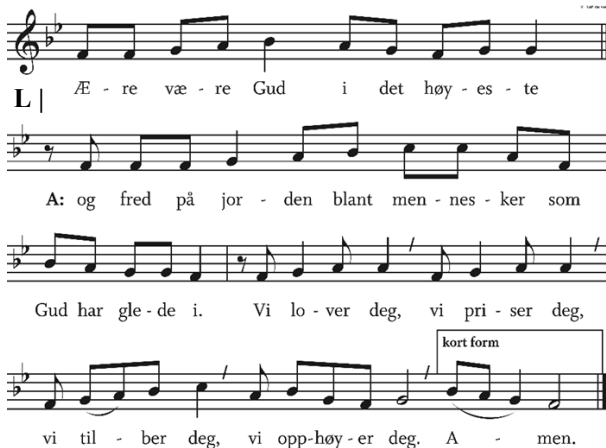
A | God, have mercy on me!
I have sinned against you and betrayed
my neighbour – in thoughts and words,
in what I have done and in what I have
left undone. Forgive my sins for the
sake of Jesus Christ. Create in me a
clean heart, and strengthen me in a
new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the
earth, so great is his steadfast love toward
those who fear him. As far as the east is
from the west, so far he removes our
transgressions from us. *Psalms 103:11-12*

KYRIE A |



GLORIA



L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te

A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som

Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,

vi til - ber deg, vi opp-høy - er deg. A - men.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i Salme 147,12-20

Syng Herrens pris, Jerusalem,
Sion, lovsyng din Gud!
13 Han gjør portbommene dine sterke
og velsigner barna i byen.

14 Han gir fred i landet,
han metter deg med den beste hvete.
15 Han sender sitt budskap til jorden,
hurtig løper hans ord.
16 Han lar snøen falle som ull,
han strør ut rim som aske.
17 Han kaster hagl som smuler,
hvem kan stå seg mot hans kulde?
18 Så sender han sitt ord, og alt smelter,
han puster, og vannet strømmer.

19 Han kunngjorde sitt ord for Jakob,
sine forskrifter og lover for Israel.
20 Slik gjorde han ikke for noe annet
folk,
de kjenner ikke hans lover.
Halleluja!



L | Glo-ry be to God in the high - est!

A | And peace on earth to those with whom he

is well pleased. We praise you, we bless you,

we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Psalm 147:12-20

Extol the Lord, O Jerusalem!
Praise your God, O Zion!
13 For he strengthens the bars of your
gates; he blesses your children within
you.
14 He grants peace within your borders;
he fills you with the finest of wheat.
15 He sends out his command to the
earth; his word runs swiftly.
16 He gives snow like wool;
he scatters frost like ashes.
17 He hurls down hail like crumbs—
who can stand before his cold?
18 He sends out his word and melts them;
he makes his wind blow, and the waters
flow.
19 He declares his word to Jacob,
his statutes and ordinances to Israel.
20 He has not dealt thus with any other
nation;
they do not know his ordinances.
Praise the Lord!

Slik lyder Herrens ord.

The word of the Lord.

MUSIKK

MUSIC

Rosernes Sang ("Song of the Roses") Op. 39 No. 4 by Agathe Backer Grøndahl

ANDRE LESNING

SECOND READING

Det står skrevet i Efeserne 1,3-14

A reading from Ephesians 1:3-14

Velsignet er Gud, vår Herre Jesu Kristi Far, han som i Kristus har velsignet oss med all Åndens velsignelse i himmelen.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places,

4 I Kristus utvalgte han oss før verdens grunnvoll ble lagt, til å stå for hans ansikt, hellige og uten feil. I kjærlighet

4 just as he chose us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love.

5 og etter sin egen gode vilje avgjorde han på forhånd at vi skulle få rett til å være hans barn ved Jesus Kristus, 6 til lov og pris for hans herlighet og nåde, som han overøste oss med i ham som han elsker så høyt.

5 He destined us for adoption as his children through Jesus Christ, according to the good pleasure of his will,

6 to the praise of his glorious grace that he freely bestowed on us in the Beloved.

7 I ham har vi friheten, kjøpt med hans blod, tilgivelse for syndene. Så rik er Guds nåde,

7 In him we have redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace

8 som han har latt strømme over oss med all visdom og forstand,

8 that he lavished on us. With all wisdom and insight

9 da han kunngjorde for oss sin viljes mysterium, det han gjerne ville gjøre i ham.

9 he has made known to us the mystery of his will, according to his good pleasure that he set forth in Christ,

10 Han ville fullføre sin frelsesplan i tidens fylde: å sammenfatte alt i Kristus, alt i himmel og på jord i ham.

10 as a plan for the fullness of time, to gather up all things in him, things in heaven and things on earth.

11 I ham er også vi blitt arvinger, vi som på forhånd var bestemt til det etter Guds forsett, han som gjennomfører alt etter sin egen plan og vilje.

11 In Christ we have also obtained an inheritance, having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and

12 Slik skulle vi være til lov og pris for hans herlighet, vi som alt nå har satt vårt håp til Kristus.

will, 12 so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory.

13 I ham kom også dere til tro da dere hørte sannhetens ord, evangeliet om deres frelse. I ham ble dere merket med seglet: Den hellige ånd som var lovet oss, 14 han som er pantet på vår arv, inntil Guds eget folk blir satt fri, til lov og pris for hans herlighet.

Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter Johannes 1,10-18

A |



Han var i verden, og verden er blitt til ved ham, men verden kjente ham ikke. 11 Han kom til sitt eget, og hans egne tok ikke imot ham. 12 Men alle som tok imot ham, dem ga han rett til å bli Guds barn, de som tror på hans navn. 13 De er ikke født av kjøtt og blod, ikke av menneskers vilje og ikke av manns vilje, men av Gud. 14 Og Ordet ble kjøtt og tok bolig iblant oss, og vi så hans herlighet, en herlighet som den enbårne har fra sin Far, full av nåde og sannhet. 15 Johannes vitner om ham og roper ut: «Det var om ham jeg sa: Han som kommer etter meg, er kommet før meg, for han var til før meg.» 16 Av hans fylde har vi alle fått, nåde over nåde.

13 In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; 14 this is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.

The word of the Lord.

GOSPEL READING

CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to John 1:10-18

A |



He was in the world, and the world came into being through him, yet the world did not know him. 11 He came to what was his own, and his own people did not accept him. 12 But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, 13 who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. 14 And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. 15 (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'") 16 From his fullness we have all received, grace upon grace.

17 For loven ble gitt ved Moses,
nåden og sannheten kom ved Jesus
Kristus.

18 Ingen har noen gang sett Gud,
men den enbårne Gud,
som er i Fars favn,
han har vist oss hvem han er.

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



MENIGHETEN SITTER

PREKEN

Hvordan blir du kjent med et menneske?
Vel, du kan selvfølgelig møte ham , og
det mennesket vil gi deg et eller annet
inntrykk av seg selv. Og det er jo noe sant
i det uttrykket som sier, det er ikke mulig
å gjøre et første inntrykk to ganger.

Det første inntrykket vi får om Gud er fra
det Gamle Testamente. Der han er
skaperen. Men også den straffende Gud
som straffer Hebreerne når de ikke
adlyder hans ord. Til og med ved å sende
dem til et annet land der de blir behandlet
som slaver.

Er dette hele bildet av Gud? Selv om det
er vårt førsteinntrykk?

Absolutt ikke!

Johannes forteller oss her:

Ingen har noen gang sett Gud, den eneste
Gud, som er ved Faderens side, han har
gjort ham kjent.

Så dette er hvordan vi skulle bli kjent
med Gud. Et annet førsteinntrykk: Vi bør
møte Gud gjennom Jesus!

Er ikke det de mest vidunderlige nyheter!

17 The law indeed was given through
Moses; grace and truth came through Je-
sus Christ.

18 No one has ever seen God. It is the
only Son, himself God, who is close to
the Father's heart, who has made him
known.

L | The Gospel of the Lord.

A |



CONGREGATION SITS

SERMON

How do you get to know a person?

Well, you can meet him and of course
then that person will make an impression
of you. And there is some truth in the say-
ing: It is never possible to make a first
impression twice.

The first impression we get about God is
from the Old Testament. Where he is the
creator. But also the punishing God, who
punishes the Hebrews when they do not
obey his Word. Even by sending them to
another country where they are treated
like slaves.

Is this the whole picture of God? Even if
that is our first impression?

Absolutely not!

John tells us here:

No one has ever seen God, the only God,
who is at the Father's side, he has made
him known.

So this is how we should get to know
God then. Another first impression: We
should meet God through Jesus!

Is not that the most wonderful news!

Fordi vi vet da at Gud ser på oss gjennom Jesu øyne. Som er kjærlighetens øyne.

Vi hadde en sang som omtrent alle lyttet til og nynnet på for noen årtier siden. Sangen var « What the world needs now is love, sweet love.

Det Verden trenger nå. Når vi ser oss rundt i vår verden, så kan vi ikke akkurat si at alle føler at de er omgitt av kjærlighet.

Det finnes ledere i vår verden som overhodet ikke elsker sitt folk. La oss se på Nord-Korea, der dette familiedynastiet har styrt i tre generasjoner nå. Akkurat nå er det Kim Jong Un som styrer. Uten nåde. Til og med enkelte av hans egne familiemedlemmer har blitt drept av ham. Og hans folk lever i den ytterste fattigdom, og i total frykt for deres store leder og hans makt. Så livet i det landet er karakterisert av et totalitært regime som utøver ekstrem kontroll over sine undersåtters liv, noe som leder til utstrakt mislighold av menneskerettigheter., begrenset friheter og en utstrakt bruk av overvåking.

Og folk der sultet, det ser ut til å være viktigere for deres såkalt store leder å utvikle atomvåpen enn det er å skaffe mat til sin egen befolkning.

Jeg tror det blir rett å alle dette et styre gjennom hat enn et styre gjennom kjærlighet.

Og som dere har hørt i enkelte av mine prekener, så har jeg minnet dere om det grusomme styret ved andre ledere som Stalin og Mao.

Så har vi svært mektige menn som til og med i dag sier at de ikke har noe tro på empati? At empati kun reduserer sjansen for suksess?

Because then we know that God looks at us through the eyes of Jesus! Which is the eyes of love.

We had a song that everybody was listening to and humming to some decades ago. The song was, “What the world needs now, is love, sweet love”.

What the world needs now.

When we look around in our world of today, not everybody feel that they are surrounded by love.

There are leaders in our world who not at all love their people. Let us look at North Korea, where this family dynasty has ruled for three generations. Right now it is Kim Jong Un who rules. Merciless.

Even some of his own family members have been killed by him. And his people are living in absolute poverty, and absolute fear for their great leader and his authority. So life in this country is characterized by a totalitarian regime that exerts extreme control over its citizen's lives, leading to widespread human right abuses, limited freedoms and pervasive surveillance.

And people are starving, it seems more important to their so called great leader to develop nuclear weapons than feeding his own people.

I think it is right to call this a rule of hate rather than a rule of love.

And as you have heard in some of my sermons, I have reminded you about the terrible regime of other leaders like Stalin and Mao.

Then we have very powerful men who even today say that they have no belief in empathy? That empathy just reduces the chance for success?

Kan du forestille deg en verden uten empati? Der absolutt alt blir bestemt gjennom jungelens lov (survival of the fittest)?

Hvor mange av oss ville overleve våre eldre dager hvis det var prinsippet som styrte vår verden? Vi vet at Hitler beordret leger i institusjoner over hele Tyskland å drepe alle som ikke kunne delta i arbeid. Så i Nazi-verdenen var dette prinsippet allerede innført. Så dene verden trenger Jesu kjærlighet mer enn noensinne. Simpelthen fordi hvis du, hvis jeg blir truffet av den kjærligheten, så vil vi ønske å spre den kjærligheten.

Og så må vi minne oss selv om at kjærlighet er et verb, det er kjærlighets handlinger først og fremst.

Jeg regner med enkelte av dere kan huske et bilde tatt under Vietnamkrigen. Det er ei jente, omtrent 12 år gammel. Hun går gjennom et krigssone med branner og røyk overalt. Og hun bærer en liten gutt på ryggen sin, han er kanskje fire år gammel. Det er tydelig at hun strever hardt med å bære ham på ryggen mens hun går. Og likevel så er teksten under bildet, skulle han være tung? Han er min bror!

For en tittel for et helt liv!

Jeg vil gjerne gi dere et annet bilde som kontrast. Et bilde tatt av en freelance fotograf i Afrika. Det bildet viser ei naken lita jente, som ligger på bakken, utslitt. Like ved er en gribb, som kommer nærmere og nærmere for å få dagens måltid. Denne reporteren sender bildet til Washington Post. Når dette bildet kommer in der, står alle som er i redaksjonen rundt bildet, de gråter. Når de publiserer dette bildet, så tekster

Can you imagine a world without empathy? Where everything is decided according to the survival of the fittest?

How many of us would survive our old age if that was the principle that ruled the world? We know that Hitler ordered the doctors in institutions all over Germany to kill everyone who could not participate in work. So in the Nazi world that principle was already working. So this world needs the love of Jesus more than ever. Simply because if you, if I are hit by that love, then we want to spread that love.

And, then we need to remind ourselves that love is a verb, it is acts of love first and foremost.

I guess that some of you might remember a picture taken during the war in Vietnam. It is a girl, about 12 years old. She is walking through a war zone with fires and smoke everywhere. And she is carrying a little boy on her back, he might be about 4 years old. It is obvious that she is working hard to keep him on her back while she is walking. And still, the text under the picture is, should he be heavy? He is my brother! What a title for a whole life!

I want to give you another picture in contrast. A picture taken by a freelance reporter in Africa. The picture shows a naked little girl, lying on the ground, exhausted. Near by is a vulture, coming closer and closer in order to get the meal of the day. This reporter sends this picture to Washington Post. When this picture is coming in there, everybody who is on the desk is standing looking at the picture, crying.

hundrevis av lesere Washington Post og spør, hva skjedde med denne jenta? Washington Post spør reporteren som svarer, hvordan kan jeg vite, jeg er kun en reporter, ikke mor Teresa. Men jeg la merke til at en pleier kom ut for å hjelpe henne.

Hvem ligner du på? Denne jenta som brukte sin energi og sin kjærlighet for å bære sin bror? Eller er du som denne reporteren, som bare betrakter nøden og det tause ropet om hjelp uten å respondere?

Jeg tror at dette er ei tid der vi mer enn noen gang trenger å bestemme hvem vi vil være. Sempelthen fordi empati og omsorg ser ut til å være en smule utdatert. Alt jeg vet er at det er en pris å betale uansett hvilket valg vi tar. Det kan kjennes tøft å forsøke å være en kristen som støtter i nøden, år du kan se at verden er full av nød.

Men det kan bli enda tøffere å bare være en som betrakter nøden uten å handle. Denne reporteren jeg fortalte om betraktet tydeligvis en mengde lignende saker. Afrika er full av nød.

Kanskje han ikke maktet å forholde seg mer til det. En dag tok han bilen sin, kjørte til et øde sted og skrev om hvor trøtt han var over å betrakte alt dette uten å kunne gjøre noe. Så han lot eksosen komme inn i bilen, i løpet av få timer sovnet han inn.

Jeg vet, ingen av oss kan hele denne verden fullstendig. Men kanskje vi kan se at vår lille dråpe av barmhjertighet, av å spre Jesu kjærlighet er vår oppgave på jorden? Det er fremdeles bedre å tenne en lys enn det er å forbanne mørket! Amen.

When they publish the picture, hundreds of readers texts Washington Post and asks, what happened to the girl? The Post asks the reporter who answers, what do I know, I am only a reporter. But I noticed that a nurse came out to help her.

Who are you like? This girl who used her energy, and her love to carry her brother? Are you one of those who carry your brother or sister in this world, even if it is heavy? Or are you like this reporter, who just is watching the need and the silent cry for help without acting?

I think that this is a time where we more than ever need to take a stand. Simply because empathy and compassion seem to be a bit outdated.

All I know is that it is a price for whatever choice we make. It might feel hard to try to be a Christian who supports need, when you can see that the world is full of needs.

But it might be even harder to just be someone who watches the need without acting. This reporter I told about was obviously watching a lot of similar cases, Africa is full of despair and need.

Maybe he could not take it anymore. One day he took his car drove, to a desolate place and wrote about how tired he was to watch all this without being able to do anything. So he had the exhaust come into his car, in a few hours he passed.

I know, nobody of us can heal this world totally. But maybe we can see that our drop of mercy, of spreading the love of Jesus is our task on earth? It is still better to light a light than to curse the darkness! Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.
Amen.

SALME

NOS 604: *Jesus livets sol og glede*

Svein Ellingsen, Norway's most popular hymn text writer in the recent past, rewrote the old hymn Schmücke dich, or Deck thyself my soul with gladness so it fit better with modern thinking.

DEN APOSTOLISKE TROBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv. Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

HYMN

LBW 200: *For the Bread Which You Have Broken*

Benson, at first studied to be a lawyer, but then felt called to the ministry and became a Presbyterian pastor with great interest in hymnody. Over time he became one of the most learned scholars of hymnody in America. He left his position as pastor to devote himself to the writing and study of hymnody.

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell.
On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.
Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det onde, vi ber deg. Vern oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan leve som lysets barn. Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir opp troen på deg, men venter på din velsignelse. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.

God of love, you are winning over evil, we pray, Protect us against all evil and set us free, so that we can live as the children of light. Give us an enduring faith so that we never give up our faith in you, but are waiting for your blessing. God, we pray.

A |



L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters: Be near all who are sick and who need help. We pray for all who lack fellowship and affiliation. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. God, we pray.

A |



L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely. God, we pray.



TAKKOFFER

Sonata in Bb Major (1st movement)
by Schubert
Bill Wangensteen, piano

OFFERING

I Baaden (In the Boat) Op. 39 No. 5
by Agathe Backer Grøndahl

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text or Online:

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message. First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!



Online Offering: www.mindekirken.org/giving

L | Evige Gud, din er jorden og det som
fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt
eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og
våre gaver i Jesu navn.
Amen.

L | Eternal God, the earth is yours and all
that is in it. All that we have belongs to
you. Of your own, we give you in return.
Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

NATTVERD

FORBEREDELSE AV MÅLTIDET
SURSUM CORDA
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

COMMUNION

PREPARATION OF THE MEAL
SURSUM CORDA
CONGREGATION STANDS AS ABLE

M: MENIGHETEN
PREFASJON

L: Her - ren væ - re med de - re.

M: Og med deg væ - re Her - ren.

L: Løft de - res hjer - ter.

M: Vi løf - ter vå - re hjer - ter til Her - ren.

L: La oss tak - ke Her - ren vår Gud.

M: Det er ver - dig og rett.

L | I sannhet verdig og rett er det at vi alltid og alle steder takker deg, allmektige Gud, evige Far, ved Jesus Kristus, vår Herre, han som du sendte til frelse for verden, for at vi ved hans død skulle få tilgivelse for syndene og ved hans oppstandelse vinne det evige liv. Ved ham lovsynger englene din herlighet, og din menighet i himmelen og på jorden priser ditt navn med samstemmig jubel. Med dem vil også vi forene våre røster og tilbedende synge:

SANCTUS

C: CONGREGATION
THE PREFACE

L | The Lord be with you.

C | And al - so with you.

L | Lift up your hearts

C | We lift them up to the Lord

L | Let us give thanks to the Lord.

C | It is wor - thy and right.

L | It is indeed right and salutary that we should at all times and in all places offer thanks and praise to you, O Lord, holy Father, almighty and ever living God; who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life. And so with the Church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

SANCTUS

A |

A: Hel - lig, hel - lig, hel - lig er Her - ren
Se - ba - ot. All jor - den er full av din
her - lig - het. Ho - si - an - na i det høy - es - te.
Vel - sig - net væ - re han som kom - mer i Her - rens navn.
Ho - si - an - na i det høy - es - te.

L | Vi priser deg, hellige Gud, himmelens og jordens Skaper, du som har elsket verden og gitt din Sønn, Jesus Kristus, for at han skulle frelse oss fra synd og død og vinne deg et hellig folk.

L | Vi ber deg: Send din Ånd over disse gaver, så vi kan ta imot Jesus Kristus i brødet og vinen.

VERBA *Innstiftelsesordene*

L | Vår Herre Jesus Kristus, i den natt da han ble forrådt, tok han et brød, takket, brøt det, gav disiplene og sa: Ta imot og spis! Dette er min legeme som gis for dere. Gjør dette til minne om meg. Likeså tok han begeret etter måltidet, takket, ga dem og sa: Drikk alle av det! Dette beger er den nye pakt i mitt blod, som utøses for dere så syndene blir tilgitt. Gjør dette så ofte som dere drikker det, til minne om meg.

L | Nådige Gud, vi feirer dette måltidet med glede og takk for din Sønns fullbrakte offer, i troen på hans seierrike oppstandelse og himmelfart og i forventning om hans gjenkomst i herlighet. Vi ber deg: Fyll oss med din

A |

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly is the Lord of
Sa - - - ba - oth! All earth is full of your
glo - ry; Ho san - - na in the high - - est!
Bles - sed is he who comes - in the name - of the Lord.
Ho san - - na in the high - est.

L | We praise you, holy God, creator of heaven and earth, you who have loved the world and given your Son, Jesus Christ, that he might save us from sin and death and make you a holy people.

L | We pray: Send your Spirit over us and these gifts, so that we may receive Jesus Christ in the bread and wine.

VERBA *Words of Institution*

L | In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me. Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying, This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

L | Gracious God, we celebrate this meal with joy and thanksgiving for the sacrifice of your son, believing in his victorious resurrection and ascension and in expectation of his return in glory. Fill us with your love, so that we may recognise

Ånd og kjærlighet, så vi kan gjenkjenne
Kristus i den som sulter og tørster. Lær
oss å elske hverandre som han har elsket
oss, og la oss en gang samles hos deg i
ditt fullendte rike.

FADERVÅR A |

Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
navn hol-des hel - lig. La ditt ri - ke kom-me.
La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
Gi oss i dag vårt dag-li - ge brød. For-lat oss vår
skyld, som vi òg for - la - ter vå - re skyld-ne-re.
Led oss ik - ke inn i fris-tel-se, men frels oss
fra det on - de. For ri - ket er ditt, og mak-ten og
æ-ren i e - vig-het. A - men.

NATTVERDMÅLTIDET

Du Guds lam — AGNUS DEI

Christ in those who hunger and thirst.
Teach us to love one another as you have
loved us, and grant that we one day may
be gathered with you in your kingdom.

THE LORD'S PRAYER

**A | Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in
heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us; and lead us not into tempta-
tion, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, forever and ever. Amen.**

DISTRIBUTION

Lamb of God — AGNUS DEI

A |



MENIGHETEN SITTER

L | Dette er Jesu legeme.
Dette er Jesu blod.

Etter utdelingen:

L | Må Jesu Kristi legeme og hans dyrebare blod styrke og holde deg oppe til det evige liv.
Fred være med dere.

MÅLTIDETS AVSLUTNING — TAKKEBØNN

L | La oss takke og be.
Vi takker deg, himmelske Far, for dine velsignede gaver.
Vi ber deg at du ved disse gavene vil bevare oss i troen på deg, forene oss i din kjærlighet og stadfeste i oss håpet om det evige liv, for Jesu Kristi skyld.

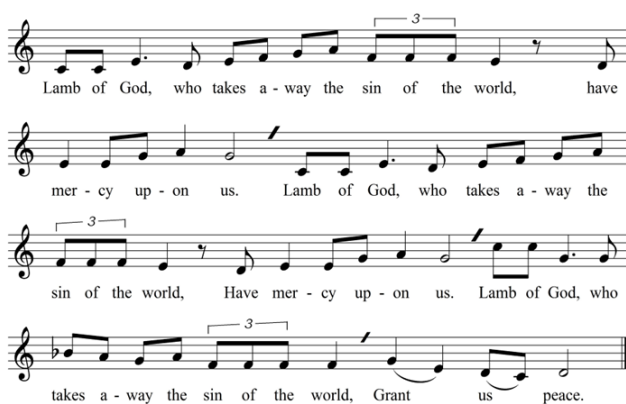
A | **Amen.**

SALME

NOS 65: Vi ser deg, Herre Jesus

Svein Ellingsen wrote this popular Christmas hymn in 1971 just when the Norwegian hymn-committee began planning for a new hymn-

A |



CONGREGATION SITS

L | The body of Christ, given for you.
The blood of Christ, shed for you.

After the distribution:

L | The body of our Lord Jesus Christ and his precious blood strengthen and preserve you unto eternal life.
Peace be with you.

THANKSGIVING PRAYER

L | Let us give thanks and pray.
We thank you, heavenly Father, for your blessed gifts.
We pray that, with these gifts, you will preserve our faith in you, unite us in your love and confirm us in the hope of eternal life, in the name of Jesus Christ.

A | **Amen**

HYMN

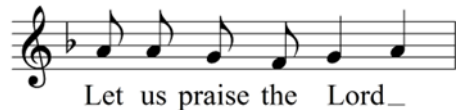
HSSN BE 27: Jesus, the Only One

First published in the Bymissionæren magazine in 1904, it was written after the text writer, Moe, heard an inspiring sermon at a

chapel on Bogstadveien in Oslo. He felt the text streaming into him along with the sermon. The tight three syllable rhymes make it sound wonderful in Norwegian, but make it difficult to translate well.

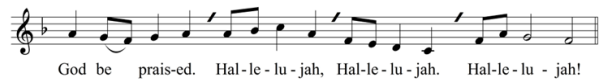
THE BLESSING BENEDICAMUS

L |



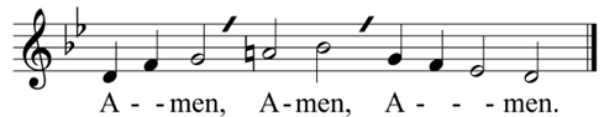
CONGREGATION STANDS AS ABLE

A|



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon
you and give you peace.

A|



CHIMES - 3 x 3

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

CONGREGATION SITS

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,

så får vi mat i Jesu navn. Amen.

so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDIUM

POSTLUDE

Laat (Norwegian) Op. 39 No. 8 by Agathe Backer Grøndahl

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Hui Chen
Director of Music: John De Haan

Ushers: Doug Watkins
Reader: Bill Wangenstein
Livestream:

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

Tuesday January 6

Tuesday Open House: Norwegian Bishop Resists Hitler

Presenter: John Matthews

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Wednesday January 7

6:45 pm: Bible Study with Gracia Grindal via Zoom

Please contact office@mindekirken.org for the link. Meets the first and third

Wednesdays of the month

Sunday January 11

9 am English Service

10 am Norskeklubben

11 am Norwegian Service

12:30 pm Choir Rehearsal

Save the Date -

Mindekirken Annual Meeting: Sunday February 8 at 11 am

There will be only one service at 10 am on this day

The January Mission of the Month is The Greater Minneapolis Crisis Nursery. The Greater Minneapolis Crisis Nursery (www.crisisnursery.org) began in 1983 and remains committed to strengthening families in our community in order to end child abuse and neglect. They answer approximately 4,000 crisis calls annually and shelter up to 20 children per day, providing over 5,000 nights of care during the course of the year to children aged newborn through six.

To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org